

**Zeitschrift:** Action : Zivilschutz, Bevölkerungsschutz, Kulturgüterschutz = Protection civile, protection de la population, protection des biens culturels = Protezione civile, protezione della popolazione, protezione dei beni culturali

**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband

**Band:** 51 (2004)

**Heft:** 3

**Rubrik:** Impressum

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**DV SZSV**

- 4 Eine abwechslungsreiche DV  
am Ort gelebter Partnerschaft

**BEVÖLKERUNGSSCHUTZ**

- 8 Mehr Sicherheit und Bewegung  
11 Seminar für Kaderleute  
des Bevölkerungsschutzes  
12 Psychologische Nothilfe  
14 Neue Weisungen  
14 Neuer Info-Flyer  
15 Humanitäre Hilfe:  
Wichtig – aber auch ethisch

**KANTONE**

- 16 Der Zivilschutz will akzeptierter Partner  
im Bevölkerungsschutz sein  
17 Vom RZSV zur RGBS

**ZIVILSCHUTZ**

- 18 Der VSZSO vor veränderten Aufgaben  
19 Die Sektionen des SZSV  
20 Neue Ausbildung fürs Lehrpersonal  
20 Neue Ausbildung der ZS-Kommandanten  
20 Auswertung Sirenentest 2004

**ARMEE****KULTURGÜTERSCHUTZ**

- 22 Kulturgüter schützen und zügeln  
23 Bau von Kulturgüter-Schutzräumen  
überprüfen

**VARIA****ESPOSIZIONE**

- 25 Una prima pienamente riuscita

**AD USPC**

- 26 Un'assemblea dei delegati molto varia  
nella sede di un'efficace collaborazione

**PROTEZIONE DELLA POPOLAZIONE**

- 28 Aiuto psicologico d'emergenza  
29 Le sirene sono in buono stato  
30 La nuova formazione per comandanti  
della protezione civile  
30 Nuovo flyer informativo  
30 Nuove istruzioni

**PROTECTION DE LA POPULATION**

- 31 Nouveau dépliant  
31 Le DDPS à la BEA  
32 L'aide psychologique d'urgence  
33 Edito romand

**AD USPC**

- 34 Une cinquantième – unique

**PROTECTION CIVILE**

- 37 Retour vers le futur!  
38 Les sirènes étaient au rendez-vous!  
38 Nouvelles instructions  
39 Nouvelle instruction des commandants  
de la protection civile  
39 1<sup>er</sup> Trophée international de golf  
des officiers  
39 Nouvelle formation  
du personnel enseignant

**PROTECTION DES BIENS CULTURELS**

- 40 Revoir la construction d'abris  
pour biens culturels  
41 Des Augustins à l'Industrielle

**CANTONS**

- 44 Sous le regard du général



PHOTO: H. J. MÜNGER

**Der Bevölkerungsschutz  
an der BEA 2004.****La protection de la population  
à la BEA 2004.****La protezione della popolazione  
alla BEA 2004.****IMPRESSUM**

51. Jahrgang / 51<sup>e</sup> année / 51<sup>a</sup> annata  
Zivilschutz / Protection civile / Protezione civile

**Redaktion / Rédaction / Redazione**  
c/o Schweizerischer Zivilschutzverband  
Postfach 8272, 3001 Bern  
Tel. 031 381 36 45, Fax 031 382 21 02  
E-Mail: szsv-uspc@bluewin.ch  
www.szsv-uspc.ch

**Chefredaktor / Rédacteur en chef /  
Redattore capo:** Hans Jürg Münger (JM)

**Rédacteur Romandie**  
René Mathey, Chexbres (rm)  
E-Mail: R.mathey@bluewin.ch

**Redaktionskommission / Commission  
de rédaction / Commissione di redazione:**  
Therese Isenschmid  
(Präsidentin / Présidente / Presidente),  
Pascal Aebischer, Moritz Boschung,  
Mark A. Herzig, Michael Kurz, René Mathey,  
Detlev Eberhard, Hans Jürg Münger

**Herausgeber / Editeur / Editore**  
Schweizerischer Zivilschutzverband  
Union suisse pour la protection civile  
Unione svizzera per la protezione civile

**Layout:** Werner Kocher, VS/H Medien AG

**Druck und Versand / Impression  
et expédition / Stampa e spedizione**  
Vogt-Schild/Habegger Medien AG  
CH-4501 Solothurn, Telefon 032 624 71 11  
Telefax 032 624 74 44  
Vertrieb: Rita Ackermann

**Inserate / Annonces / Inserzioni**  
Kretz AG, Verlag und Annoncen  
General-Wille-Strasse 147  
Postfach, 8706 Feldmeilen  
Telefon 01 925 50 60, Fax 01 925 50 77  
E-Mail: action.annoncen@kretzag.ch

**Abonnement / Abbonamento:**  
Nichtmitglieder (Schweiz)/  
Non-membres (Suisse)/Non membri (Svizzera)  
Fr. 40.– (inkl. MwSt./TVA)

**Einzelnummer / Numéro individuel /  
Numero separato** Fr. 7.–

**Erscheinungsweise / Parution / Pubblicazione**  
siebenmal jährlich,  
7 numéros par an  
7 numeri all'anno  
Auflage: 12 362  
Edition: 12 362  
Edizione: 12 362

Member of the European  
Military Press Association  
(EMPA)



## Es war einmal

*Fatalisten meinen: Wenn ein Krieg kommt, ist doch alles dahin und daher auch der Zivilschutz wirkungslos. Wir aber fragen: Wollen Sie um jeden Preis sterben? Vielleicht gerade dann, wenn Ihnen das Leben am liebsten geworden ist? Wissen Sie, woran Sie sterben werden und wie lange es noch dauert, bis Ihr irdisches Dasein verlöscht? Schwebt dieses Schicksal nicht immer über uns allen, ob Krieg sei oder Friede?*

*Tatsache ist doch, dass jeder Mensch dem Tod verfallen ist. Dagegen gibt es kein Mittel. Wohl aber gegen die Knechtschaft! Zwar sind im Krieg die Zivilpersonen durch die Genfer Abkommen geschützt. Wir sind aber nicht einmal gegen Angriffe mit Luft- und Fernwaffen gefeit, die andern gelten können. Doch davor kann man sich immerhin teilweise bewahren. Das bedingt aber eine rechtzeitige Vorbereitung unter eigener Anstrengung durch Massnahmen des Zivilschutzes!*

*Es bleibt die Angst vor Bombenschlag, qualvoller Gefangenschaft, Terror unter Bruch internationaler Verpflichtungen... Diese Gefahren können sich aber erst dann voll auswirken, wenn alle Vorkehrungen versagen sollten. Und das steht keinesfalls zum Voraus fest! Denn wer kann behaupten, dass es gerade ihn treffen soll? Sicher ist nur, dass ein solches Ende jenen Völkern eber drohen kann, die gar nichts dagegen unternehmen.*

*Es hängt also in vielem von uns selber ab, ob wir unser Leben und dasjenige unserer Mitmenschen unnötig aufs Spiel setzen. In der Schweiz steht den zivilen Schutzorganisationen die Hilfe der Luftschutztruppen zur Seite. Sorge daher jeder und jede dafür, dass sich Zivilschutz und Armee auf der Höhe ihrer Aufgaben befinden!*

Aus Nr. 2/1954 der Zeitschrift ZIVILSCHUTZ